|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| Immagine che contiene persona, Viso umano, vestiti, Frangia  Descrizione generata automaticamente |
| Contatti

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Corso Mazzini 23, 3, 17011, Albisola Superiore, Savona |  |
|  |  | 3472304098  |  |
|  |  | simona.casaccia@gmail.com |  |
|  |  | Categoria B |  |

 Capacità e competenze* Specializzazione in diversi settori: giuridico ,tecnico e medico/scentifico
* SDL Trados
* MemoQ
* Competenze informatiche : Pacchetto Microsoft (EIPASS livello avanzato),Social Network
* Attenzione ai dettagli unito alla capacità di lavorare velocemente per rispettare le scadenze

 Lingue**Italiano**: Madrelingua**Inglese**: C1Avanzato**Spagnolo**: C1Avanzato**Francese**: B2Intermedio avanzato**Coreano**: B2Intermedio avanzato |

**Portoghese**: B2 Intermedio avanzato**Tedesco**: B2 Intermedio avanzato |

|  |
| --- |
| **Simona** **Casaccia** |
|  Esperienze lavorative e professionali*Bonfirraro Editore* - Traduttore editoriale03/2024 – in corso (traduttore per progetti in portoghese/coreano/spagnolo)*Tektime* - Traduttore editoriale 02/2018 – 02/2024* Traduzione accurata di più di 30 libri di narrativa di vari generi, mantenendo lo stile, il tono e il significato dell'opera originale.
* Revisione e correzione delle traduzioni per garantire l'accuratezza, la coerenza e la qualità letteraria.
* Collaborazione stretta con gli editori per risolvere eventuali problemi di traduzione e per garantire che la traduzione soddisfi le loro aspettative.
* Gestione del tempo e delle scadenze per garantire che i progetti di traduzione siano completati in modo tempestivo.

*Vulkan* - Traduttore tecnico Smart working | 10/2017 - 01/2018 * Traduzione accurata del testo tecnico dal francese mantenendo la terminologia specifica e la chiarezza del messaggio.
* Verifica della correttezza delle informazioni tecniche e dei dati forniti nel manuale originale.
* Ricerca approfondita della terminologia tecnica specifica utilizzata nei manuali tecnici e nel campo dei giunti ad innesto assiali.
* Comunicazione con l'azienda Vulkan per chiarire eventuali dubbi o richieste di informazioni aggiuntive.

*Galleria San Carlo* - Traduttore Milano | 10/2009 - 07/2017 * **Traduzione:** Traduzione vari documenti, cataloghi d'arte e comunicati stampa dall'italiano all'inglese in particolare ma anche spagnolo,tedesco e francese. Questo ha permesso ai visitatori internazionali di comprendere appieno le opere esposte.
* **Creazione di contenuti:** Ho creato contenuti originali per vari artisti, tra cui biografie, descrizioni delle opere d'arte e comunicati stampa. Questi contenuti sono stati utilizzati sia online che offline per promuovere gli artisti e le loro opere.
* **Interazione con gli artisti:** Ho lavorato a stretto contatto con gli artisti per comprendere appieno le loro opere e trasmettere efficacemente il loro messaggio al pubblico.

 Istruzione e formazione*GLOBAL TRANSLATION ISTITUTE- Certificate translation*| 2024 *Professional* Combinazioni: ENGLISH>ITALIAN  ITALIAN>ENGLISH  ENGLISH>SPANISH SPANISH>ENGLISH*Corsi di perfezionamento traduzione -OXFORD SCHOOL*| 2024 -Traduzione tecnico-scientifica -Traduzione chimico-Farmaceutica -Traduzione cosmetica -Traduzione Medica -Traduzione Manuali*SSIT Scuola superiore interpreti e traduttori*, Pescara | 2024*Corso Alta formazione:* Traduzione giuridica e commerciale*SSIT Scuola superiore interpreti e traduttori*, Pescara | 2017*Diploma professionale*: Traduzione**Diploma Maturità Liceo linguistico** | 2009 |

 |

.